

Curriculum dell'attività scientifica e didattica

TITOLI

- **Abilitazione Scientifica Nazionale Professore Seconda fascia**, ottenuta il 20.12.2013.
- **Assegno di Ricerca** (Università del Piemonte Orientale) dal 1.12.2008 al 30.11.2010.
- **Professore a Contratto**
 - in Francia presso l'Université de Grenoble, dal 1 Settembre 1997 al 31 agosto 2002.
 - in Italia presso l'Università di Torino con sede a Fossano dall'a.a. 1996-1997 all'a.a. 1999-2000; con sede Torino, per l'a.a. 2012-2013 e dal 2014-2015 ad oggi; con sede a Biella dall'a.a. 2002-2003 all'a.a. 2013-2014; presso l'Università di Vercelli nell'a.a. 2006-2007.
- **Abilitazione e ruolo** per l'insegnamento della **Lingua e Letteratura francese** nella scuola secondaria di primo e secondo grado (11a con 83 punti/100) con concorso ordinario DDG 31/3/1999 del Ministero della Pubblica Istruzione.
- **Qualifications** del Centre National Universitarie français (Ministre de l'Education Nationale) per l'insegnamento e la ricerca universitaria in Francia dal 16/3/2004 per **Littératures comparées**, dal 2/2/2001 per **Langue et Littérature française** e dal 9/2/2001 per **Langue et Littérature italienne**.
- **Dottorato in Francesistica** presso l'Università di Torino il 19/6/1997 (la discussione della tesi di Dottorato ha avuto luogo a Milano sempre il 19/6/1997).
- **Laurea-Maîtrise binazionale franco-italiana** (110/110 lode e dignità di stampa; Mention Très bien et félicitations du jury), presso l'università di Torino e l'Université de Savoie il 25/2/1993.
- **Cultore di Lingua e Letteratura francese e membro della commissione d'esame** ottenuto presso la Seconda Facoltà di Lettere di Torino (con sede a Vercelli) dall'a.a. 1992-1993.
- **Assistente de Langue italienne** (a.s. 1991-1992), ottenuto presso il Ministère de l'Education Nationale francese il 1.10.1991.

INSEGNAMENTO

Italia

- 2019-2020. **Professore a contratto di Linguistica Francese** (Dipartimento di Scienze Strategiche e CLA, Centro linguistico di Ateneo) all'Università di Torino e **Professore di ruolo di Lingua Francese** presso l'ITC G. Sommeiller di Torino.
- 2018-2019. **Professore a contratto di Linguistica Francese** (Dipartimento di Scienze Strategiche e CLA, Centro linguistico di Ateneo) all'Università di Torino e **Professore di ruolo di Lingua Francese** presso l'ITC G. Sommeiller di Torino.
- 2017-2018. **Professore a contratto di Linguistica Francese** (Dipartimento di Scienze Strategiche) all'Università di Torino e **Professore di ruolo di Lingua Francese** presso l'IIS Giolitti di Torino.
- 2016-2017. **Professore a contratto di Lingua Francese** (CLA, Centro Linguistico di Ateneo) all'Università di Torino e **Professore di ruolo di Lingua Francese** presso la Scuola Media Meucci di Torino.
- 2015-2016. **Professore a contratto di Didattica della Lingua Francese** (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e culture moderne) all'Università di Torino e **Professore di ruolo di Lingua Francese** presso la Scuola Media Meucci di Torino.
- 2014-2015. **Professore a contratto di Didattica della Lingua Francese** (Dipartimento di Lingue

e Letterature Straniere e culture moderne), di **Linguistica Francese** (Dipartimento di Scienze Strategiche) all'Università di Torino e **Professore di ruolo di Lingua Francese** presso la Scuola Media Meucci di Torino.

- 2002-2014. **Professore a contratto di Lingua Francese** all'Università di Torino (Facoltà di Economia, sede di Biella) e **Professore di ruolo di Lingua Francese** presso la Scuola Media Meucci di Torino (in aspettativa dal 1.12.2008 al 30.11.2010 per contratto **Assegno di Ricerca**).
- 2012-2013. **Professore a contratto di Letteratura Francese** all'Università di Torino (Dipartimento di Studi Umanistici, Laurea Magistrale).
- 2006-2007 **Professore a contratto di Lingua Francese** all'Università del Piemonte Orientale (Facoltà di Lettere, sede Vercelli).
- 30, 31 ottobre, 6 novembre 2000. **Conferenze** all'Università di Vercelli sul *Teatro francese del Settecento* (2 ore); *Ruolo del "vallet" nella commedia francese* (2 ore); *Trilogia di Beaumarchais* (2 ore).
- 1 e 15 dicembre 1997. **Conferenze** all'Università di Vercelli su *L'epistolografia amorosa in Francia e in Europa nel Settecento* (6 ore).
- 1996-2000. **Professore a contratto di Lingua Francese** alla Scuola Universitaria di Interpreti e Traduttori con sede a Fossano.
- 26 giugno-20 luglio 1996. **Membro** della IV^a commissione d'esame (**Lingua e Letteratura francese**) per la Maturità scientifica al Liceo scientifico Galileo Ferraris di Torino.
- 1994-1996. **Professore di Lingua e Letteratura francese** al Liceo Linguistico Erasmo da Rotterdam di Torino.
- Novembre 1995-febbraio 1996. **Seminario** all'Università di Torino sulla *Didattica della Letteratura francese* (30 ore).
- Marzo-giugno 1993. **Seminario** alla Seconda Facoltà di Lettere di Torino (con sede a Vercelli) sulle *Méditations Méthaphisiques di Descartes* (30 ore).
- Dal marzo 1993. **Cultore di Lingua e Letteratura francese e membro della commissione d'esame** alla Seconda Facoltà di Lettere di Torino (con sede a Vercelli).

Esterio

- 1999-2002. **ATER** (Attaché temporaire d'Etude et de Recherche, Professeur contractuel) di **Letterature Compare** e di **Lingua e Letteratura italiana** all'Université Stendhal di Grenoble (Deug, Licence e Maîtrise).
- 1997-1999. **Lettrice di lingua italiana** all'Université Stendhal di Grenoble (Deug e Licence).
- 1991-1992. **Assistente di lingua italiana** nei Lycées e Collèges Jules Ferry, Jean Puy e Albert Thomas di Roanne.

PUBBLICAZIONI

Volumi

- J. DE LESPINASSE, *Lettere d'amore*, introd., trad. e note a cura di Elena Aschieri, Palermo, Sellerio, 1997, ISBN 88-389-1374-9.
- *Lamartine in Italia. Aspetti di una fortuna (1820-1848)*, Paris, Champion, 2000, ISBN 2-7453-0395-3.
- LOUIS-LÉON-FÉLICITÉ DE LAURAGUAIS, "*Jocaste*". Edizione critica, introduzione e note a cura di Elena Aschieri, Vercelli, Edizioni Mercurio, 2012, ISBN 978-88-95522-87-6, ISSN 1722-1951.
- ANONIMO, "*Octavie*". *Volgarizzamento anonimo della tragedia attribuita allo Pseudo-Seneca*.

Edizione critica, introduzione e commento a cura di Elena Aschieri, Dramaturgica gallicana inedita e rara, Alessandria, Edizioni Dell'Orso, 2019, ISBN 978-88-6274-963-3, ISSN 2283-0413.

Articoli

- art. *Commentaire sur le livre Des délits et des peines*, in *Dictionnaire Voltaire*, sous la dir. de J. Lemaire, R. Trousson, J. Vercruysse, Paris, Hachette, 1994, pp. 37-39, ISBN 2-01-235116-6.
- *I "Sepolcri" di Foscolo, e le "Sépultures" di Lamartine. Traduzione e travestimento*, "Franco-Italica", n° 10, 1996, pp. 83-97, ISSN 1121-7189.
- *Romanticismo italiano e Romanticismo francese al vaglio della critica 'ultra'. Un articolo poco noto di Cesare d'Azeglio*, "Franco-Italica", n° 11, 1997, pp. 169-219, ISSN 1121-7189.
- *Sulla fortuna italiana di Fénelon. Una lettura «ariostesca» del «Télémaque»*, "Franco-Italica", n° 19-20, 2001, pp. 257-336, ISSN 1121-7189.
- *Gli eroi piangono: l'«Antigone» di Ballanche*, in AA. VV., *Per Antigone. Vittorio Alfieri nel 250° anniversario della nascita. Convegno di studi a cura di Paola Trivero*, Torino, DAMS, 2002, pp. 85-104.
- *Il modulo manzoniano nella traduzione poetica dell'Ottocento. Pietro Bernabò Silorata rielabora Lamartine*, "Lettere Italiane", n°3, 2002, pp. 431-459, ISSN 0024-1334.
- *La norme rétablie. Interventions de censure dans un recueil épistolaire d'amour*, "Studi Francesi", n° 141, 2003, pp. 540-568, ISSN 0039-2944.
- *Un "Télémaque" travesti. Fénelon lu par l'intermédiaire de l'Arioste* in AA. VV., *L'institution du Prince au XVIII^{ème} siècle*, Fernay Voltaire, Centre International des Etudes du XVIII^{ème} siècle, 2003, pp. 183-194, ISBN 2-84559-014-8.
- *Il mito di Edipo riletto nei Tardi Lumi. Intorno alla « Jocaste » di Louis-Léon Félicité de Lauraguais*, "Franco-Italica", n°23-24, 2004, pp. 191-212, ISSN 1121-7189.
- *Voltaire, Alfieri, Lamartine. Reprise d'un thème biblique* in AA. VV., *Actes du Colloque International Lamartine*, sous la direction de Gertrude Durusoy, Izmir, Presses de l'Université EGE, 2004, pp. 125-188, ISBN 975-483-648-5.
- *Il ruolo di Verne nell'insegnamento del francese*,
- http://www.treccani.it/scuola/lezioni/in_aula/lingua_e_letteratura/verne/2.html, 2005, pp. 1-2.
- *Rielaborazione del mito di Saul in Voltaire, Alfieri e Lamartine. Un caso di intertestualità teatrale in Francia e Italia, tra Tardi Lumi e primo Romanticismo*, "Franco-Italica", n° 29-30, 2006, pp. 75-160, ISSN 1121-7189.
- *Le travestissement marivaudien du Télémaque de Fénelon. Quelques notes sur le lexique parodique*, in AA. VV., *Bouquets pour Hélène. Formes et représentations de l'ironie et de l'humour*, http://www.publiforum.farum.it/show_issue.php?iss_id=1, 2007, pp. 1-22, ISSN électronique 1824-7482.
- *Un Don Giovanni neocapitalista fra i telefoni bianchi. "Monsieur Jean" di Roger Vailland*, in AA. VV., *Atti del Convegno Internazionale Don Giovanni nelle riscritture francesi e francofone del Novecento*, (Vercelli, 16-17 ottobre 2008), a cura di Michele Mastroianni, Firenze, Olschki, 2009, pp. 215-242, ISBN 978-88-222-59103; ISSN 0066-6807.
- *Napoli: mito e realtà nella corrispondenza Lamartine-Virieu*, in AA. VV., *Atti del Convegno Internazionale Napoli culla delle culture* (Napoli, 24-25 novembre 2008), a cura di Carolina Diglio, Napoli, Rogiosi, 2009, pp. 55-62, ISBN 978-88-88688-47-3.
- *Un "Edipo" al femminile: la "Jocaste" di Lauraguais*, in AA. VV., *Elaborazioni poetiche e percorsi di genere. Miti, personaggi e storie letterarie*, Studi in onore di Dario Cecchetti, a cura di Michele Mastroianni, Alessandria, Dell'Orso, 2010, pp. 77-99, ISBN 978-88-6274-151-4.
- *Fra antropologia e abolizionismo antischiavista. «De la littérature des Nègres» dell'Abbé Grégoire*, in AA. VV., *Primitivi*, a cura di Cinzia Di Cuonzo e Lionello Sozzi, Torino, Rosenberg

& Sellier, 2011 (Supplemento al n° 164 di “Studi Francesi”, 2011), pp. 83-91, ISBN-ISNN 978-88-7885-155-3.

- LOUIS-LÉON-FÉLICITÉ DE LAURAGUAIS, “*Jocaste*”. Edizione critica, introduzione e note a cura di Elena Aschieri, Vercelli, Edizioni Mercurio, 2012, ISBN 978-88-95522-87-6, ISSN 1722-1951.
- ANONIMO, “*Octavie*”. Edizione critica, introduzione e note a cura di Elena Aschieri, Alessandria, Edizioni Dell’Orso (in stampa).

Pubblicazioni collettive

- *DIF*, dizionario bilingue francese-italiano, italiano-francese, Torino, Paravia, 1999, ISBN 88-395-5091-7.

Recensioni

- Recensioni nelle riviste *Studi Francesi*, *Franco-italica*, *Rivista di Letterature moderne e comparate* a partire dal 1994.

RICERCA

- **Prin** 2010-2011. Membro unità vercellese sul progetto dal titolo *Costituzione del corpus del teatro francese del Rinascimento*.
- Partecipazione al **convegno** internazionale *Napoli culla delle culture* (Napoli, 24-25 novembre 2008). **Intervento** : *Napoli: mito e realtà nella corrispondenza Lamartine-Virieu*.
- Partecipazione al **convegno** internazionale *Don Giovanni nelle riscritture francesi e francofone del Novecento* (Vercelli, 16-17 ottobre 2008). **Intervento** : *Un Don Giovanni neocapitalista fra i telefoni bianchi. “Monsieur Jean” di Roger Vailland*.
- Partecipazione al **convegno** *Gli insegnamenti linguistici nel nuovo ordinamento. Riflessioni a tre anni dalla riforma* (Milano, 27 novembre 2004).
- Partecipazione al **convegno** internazionale *Lamartine* (Tire, 8-10 giugno 2004). **Intervento** : *Le mythe de Saül en Italie et en France. Reprise d’un thème biblique*.
- Partecipazione al **convegno** franco-italiano *Primitivismo e dibattito sulle origini* (Torino, 15-16 novembre 2002). **Intervento** : *Fra antropologia e abolizionismo antischiavista. «De la Littérature des Nègres » dell’Abbé Grégoire*.
- Partecipazione al **convegno** “Rappresentazioni del sacro nel Romanticismo francese” (Verona, 5-7 ottobre 2000).
- Partecipazione al **convegno** “L’institution du prince au XVIIIème siècle” (Grenoble, 14-16 ottobre 1999). **Intervento**: *Un “Télémaque” travesti. Fénelon lu par l’intermédiaire de l’Arioste*.
- Partecipazione al **convegno** “Il mito di Antigone nella letteratura europea” (Torino, 24-26 febbraio 1999). **Intervento**: *Gli eroi piangono: l’“Antigone” di Ballanche*.
- Partecipazione alla **Deuxième journée d’étude sur la traduction** “Le traducteur de l’édition à l’université. Pratiques professionnelles et pratiques d’enseignement ” (Grenoble, 20 novembre 1998).
- Partecipazione alla **Rencontre européenne sur la littérature française** “L’allusion dans la littérature. Jeu et enjeu de savoir” (Paris, 13 et 14 novembre 1998).
- Partecipazione al **convegno** “*Dolce dono graditissimo*. La lettera privata dal Diciottesimo al Ventesimo secolo” (Milano, 30 settembre-2 ottobre 1998).
- Partecipazione e organizzazione del **convegno** “L’anti-illuminisme” (Torino, 19-20 maggio 1998). Preparazione della **pubblicazione** degli atti del convegno.

- Partecipazione al **convegno** “Métalangage et terminologie linguistique” (Grenoble, 14-16 maggio 1998).
- **Vincitrice** della Borsa di ricerca sulla letteratura francese offerta per l’anno accademico 1997-1998 dal Ministero degli Affari Esteri francese .
- Partecipazione al **convegno** “La sensibilité dans la littérature française de l’Abbé Prévost à Mme de Staël” (Verona, 8-10 maggio 1997) .
- Partecipazione alle **giornate di specializzazione e aggiornamento** “Il Diciottesimo secolo in Europa dall'erudizione all'Enciclopedia”, organizzate dal Centro studi storico letterari Natalino Sapegno a Aosta dal 3 al 12 settembre 1996.
- **Vincitrice** dell’aiuto alla ricerca sulla letteratura francese offerto dal “Centro studi storico-letterari Natalino Sapegno” nel 1996.
- Partecipazione al **seminario** “Come si insegna la letteratura in Europa: la Francia”, organizzato dall'I.R.R.S.A.E. Piemonte l’ 8 maggio 1996 a Torino.
- Partecipazione al **convegno** italo-francese “Littérature, identités culturelles et images nationales” (Pisa, 26-28 ottobre 1995).
- Partecipazione al **convegno** italo-francese “Les auteurs traducteurs entre France et Italie” (Chambéry, 11-12 maggio 1995). **Intervento:** *I “Sepolcri” di Foscolo, e le “Sépultures” di Lamartine. Traduzione e travestimento.*
- Partecipazione e organizzazione del **convegno** italo-francese “France et Italie au XVIIIème siècle: images et préjugés réciproques” (Torino, 17-19 febbraio 1994). Preparazione della **pubblicazione** degli atti del convegno.
- Partecipazione al **convegno** “Incontri sul metodo. Il contributo degli Studi francesi agli studi metodologici” (Ferrara, 28-29 ottobre 1994).
- Partecipazione alle **giornate di specializzazione e aggiornamento** “Les nouveaux instruments du savoir humaniste”, organizzate dal Centro studi storico letterari Natalino Sapegno a Aosta dal 21 al 25 giugno 1993 .
- **Vincitrice** della Borsa di studio 1993 offerta dalla Fondazione Primoli per le ricerche sulla letteratura francese.
- Partecipazione al **convegno** “Réalités et perspectives francophones dans une Europe plurilingue” (Saint-Vincent, 6-9 maggio 1993).
- **Vincitrice** del concorso “Franco Simone” 1993 per la miglior Tesi in Letteratura francese.
- Socio corrispondente della A.I.E.F. dal 2007.
- Socio corrispondente della S.U.S.L.L.F. dal 1996.
- Socio fondatore del Centro Studi Interdisciplinare *Metamorfosi dei Lumi* attivo a Torino dal 1995.
- Membro della redazione della Rivista *Studi Francesi* dal 1993 al 2011.
- Partecipazione al gruppo di Studi sulle *Presenze romantiche francesi in Italia* condotto dal Professor Lionello Sozzi a Torino, fino al 2013.
- Partecipazione all'attività del C.E.F.I. (Centre d’études franco-italiennes) dell'Università di Torino e dell'Université de Savoie, fino al 2008.
- Partecipazione al gruppo di ricerca del GERCI (Groupe d'Etudes et de Recherches sur la Culture italienne) dell'Université Stendhal di Grenoble, fino al 2008.